

《英文》

試題評析	今年試題深度與去年大致相仿，考試題數內容則增加許多，雖捨棄多年採用的克漏字類型，但新增一部分文法題型及多篇閱讀測驗，作答時間恐嫌不夠，尤其在申論題部分，英譯中問題不大，中譯英可能耗損時間却不見得符合效益，難度夠深，不易拿分，更可能因此次作答題目順序調整，思考時間過久，影響後面較易得分題目，一般考生平均分數 30-40，若能有 50 分以上的成績，已屬優秀。
------	---

甲、申論題部分：(50 分)

一、英譯中：請將下列各段英文譯成中文。

- (一) Driven by the intensely competitive media environment, many tabloid and cable stories focus on “bad guys” who have allegedly broken the law, covered up a mistake, harmed an individual or group, or done something morally questionable. (10 分)
- (二) The rampage of capital from organized crime and corruption has seriously hurt our social peace and order and the development of democracy and the rule of law. It has also undermined the government’s authority and credibility. (10 分)

【擬答】

- 一、很多八卦雜誌及有線電視台，在競爭激烈的媒體生態驅使下，常會將報導焦點集中在一些傳聞違法、掩蓋錯誤事實、傷及個人或團體、或做一些道德上引起爭議的「壞傢伙們」身上。
- 二、從有組織性的犯罪及貪污而取得的資金所呈現出的猖獗氾濫現象，已經嚴重傷害了我們社會的祥和治安、民主發展及法治原則。同時它也破壞了政府的公權力及威信。

二、中譯英：請將下列各段中文譯成英文。

- (一) 我們最近處理的一個案子中，有個誇國性消費品廠商遭媒體不實指控，卻不知該和那個政府官員或部門投訴，以致於商譽嚴重受損。(10 分)
- (二) 性騷擾事件已進入偵查或審判程序者，直轄市或縣（市）性騷擾防治委員會認有必要時，得議決於該程序終結前，停止該事件之處理。(10 分)
- (三) 法院認定犯罪事實要依據證據，沒有證據就不能作為判決的依據。因此，檢察官提起公訴時，就要負舉證責任，將他認定被告犯罪之證據提出來。(10 分)

【擬答】

1. In a recent case we handled, a transnational manufacturer of consuming goods was mistakenly reported by the media, but it didn't know which government departments or officials they needed to contact to “express complaints”. Therefore, the wrongful news caused a serious damage to business reputation.
2. When a sexual harassment event is in the process of investigation or trial, Committee of Prevention from Sexual Harassment at the municipal or county level may decide, when necessary, to stop the handling of the event before the end of the procedure.
3. Confirmation of a crime fact by a court should be based on evidence because a verdict has to be based on it. For this reason, a prosecutor is responsible for giving duty of liability and providing evidence of crime committed by a defendant when filing a lawsuit.

乙、測驗題部分：(50 分)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
C	D	B	D	B	A	D	C	B	A	D	C	D	D	B	B	A	C	C	C
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
A	C	A	C	D	A	D	B	D	D	B	C	A	A	D	D	A	A	C	D

